

***Jídelní a nápojový lístek***  
***Speisekarte und Getränkekarte***

\*\*\* HOTEL<sup>®</sup>  
happy star

Vážení hosté,

s novou sezónou jsme pro vás připravili nový jídelní lístek. Vzhledem k tomu, že náš hotel leží uprostřed vinařské oblasti, je víno samozřejmě součástí náležitosti k jídlům. Věříme, že vás vína, která doporučujeme k jednotlivým pokrmům, budou inspirovat k plnohodnotnému chuťovému prožitku během příjemného a poklidného posezení u oběda či večeře v hotelové restauraci.

Naši předkové ctili zásadu přiměřeného času pro vychutnání připravených pokrmů a obyvatelé jižních států dokonce tvrdí, že čas strávený u jídla a vína se do věku člověka nezapočítává. Pozdrzte tedy u našich jídel alespoň na chvíli ten nemilosrdný čas.

*Liebe Gäste,*

*mit der neuen Saison haben wir für sie eine Speisekarte vorbereitet. Im Angesicht dessen, dass unser Hotel inmitten einer Weinregion liegt, bieten wir Wein selbstverständlich auch als einen unentbehrlichen Essensbegleiter an. Wir sind fest davon überzeugt, dass die von uns empfohlenen Weine sie inspirieren werden, während des Essens ein wertvolles und vollkommenes Geschmackserlebnis zu haben.*

*Unsere Vorfahren respektierten beim Kosten ihrer Speisen das Prinzip der angemessenen Zeit. Eine Weisheit aus südlichen Ländern behauptet, dass die beim Essen und Trinken verbrachte Zeit im menschlichen Alter nicht einberechnet wird. Halten sie den unerbittlichen Lauf der Zeit bei unseren Gerichten mindestens für eine Weile auf.*

Dobrou chuť Vám přeje / Guten Appetit wünscht

*Martin Herzig*

Ing. Martin Herzig  
ředitel hotelu / Hoteldirektor

Vysvětlivky / Erklärungen:

☺ - tyto pokrmy doporučujeme i vašim dětem, dětská porce za 70% ceny /  
*diese Gerichte empfehlen wir auch Ihren Kindern, Kinderportion kostet 70 % des normalen Preises*

♥ - pokrm zařazen do romantického menu v rámci Speciálního balíčku /  
*dieses Gericht gehört zum romantischen Menü im Rahmen eines speziellen Paketes*

¶ - tento pokrm si můžete vybrat v rámci polopenze/plné penze /  
*dieses Gericht können Sie im Rahmen der Voll-/Halbpension wählen*

🍷 - doporučené víno k pokrmu / *zum Gericht empfohlener Wein*

Ceny platné od / Preise gültig ab: 21.2.2011

## Studené předkrmy *Kalte Vorspeisen*

- 80 g Růžový roastbeef podávaný s bylinkovou a brusinkovou omáčkou 75 Kč  
*Rosa gebratenes Rinderfilet mit Kräuter- und Preiselbeersosse* ♥  
☞ výrazné rosé nebo lehké Svatovavřínecké / *kräftiger Rosé oder leichter St. Laurent*
- Grilovaná nakládaná zelenina s pršutem a parmezánem 58 Kč  
*Mariniertes Gemüse gegrillt mit Parmaschinken und Parmesankäse* ♥  
☞ mladý Modrý Portugal nebo plné Rulandské šedé / *junger Blauer Portugieser oder kräftiger Grauburgunder*
- 100 g Tatarský biftek ze svíčkové z mladého býčka (ze syrového masa), podávaný s topinkami a česnekem 125 Kč  
*Beef Tartar (aus rohem Fleisch) vom Filet aus einem jungem Rind mit geröstetem Knoblauchbrot*  
☞ plné André nebo výrazný Ryzlink rýnský / *kräftiger André oder Rheinriesling*

## Polévky *Suppen*

- Hovězí vývar s celestýnskými nudlemi a játrovým knedlíčkem 35 Kč  
*Rinderkraftbrühe mit Nudeln und Leberknödel* ☞ ♥ ☺
- Česneková polévka s osmaženým chlebem a sýrem 30 Kč  
*Knoblauchsuppe mit gerösteten Brotstreifen und Käse* ☞ ♥ ☺
- Přesnídávková polévka (dle denní nabídky) 30 Kč  
*Frühstücksuppe (laut Tagesangebot)* ☞ ♥ ☺

## Teplý předkrm *Warme Vorspeise*

- Grilované žampiony s bazalkovým pestem plněné pršutem, sušeným rajčetem a parmezánem 68 Kč  
*Gegrillte Champignons mit Basilikumpesto, Parmaschinken, getrockneten Tomaten und Parmesankäse gefüllt*  
☞ Veltlínské zelené nebo Chardonnay / *Grüner Veltliner oder Chardonnay*

---

☞ doporučené víno / *empfohlener Wein* ☞ plná/polopenze / *Voll-/Halbpension*  
♥ romantické menu / *romantisches Menü* ☺ vhodné pro děti / *geeignet für Kinder*

## Těstoviny Teigwaren

Těstoviny s grilovanou zeleninou a parmezánem* <i>Teigwaren mit gegrilltem Gemüse und Parmesankäse*</i> 🍷 Ryzlink rýnský nebo Veltlínské zelené se svěží kyselinou / <i>Rheinriesling oder Grüner Veltliner mit frischer Säure</i>	94 Kč 🍷 ♡ 😊
Těstoviny se špenátem a smetanou sypané parmezánem* <i>Teigwaren mit Rahmspinat und Parmesankäse*</i> 🍷 minerální Chardonnay / <i>gehaltvoller Chardonnay</i>	90 Kč 🍷 ♡ 😊
* k těstovinám si můžete objednat: 50 g grilovaná kuřecí prsa nebo plody moře * <i>zu den Teigwaren können Sie bestellen: 50 g gegrillte Hähnchenbrust oder Meeresfrüchte</i>	30 Kč

## Obědové saláty Mittagssalate

Salát z čerstvé a grilované zeleniny s grilovanými kuřecími prsy nebo plody moře <i>Salat aus frischem und gegrilltem Gemüse mit gegrillter Hähnchenbrust oder Meeresfrüchten</i> 🍷 svěží rosé nebo mladé Chardonnay / <i>frischer Rosé oder junger Chardonnay</i>	140 Kč 🍷 ♡ 😊
Salát s grilovaným lososem <i>Salat mit gegrilltem Lachs</i> 🍷 plnější rosé nebo hebké Rulandské šedé / <i>gehaltvollerer Rosé oder leichter Grauburgunder</i>	140 Kč 🍷 ♡ 😊

## Něco pro nejmenší Kinderspeisen

100 g Kuřecí prsíčka na másle se šunkou a sýrem <i>Hühnerbrust auf Butter mit Schinken und Käse</i>	55 Kč 😊
Těstoviny se sýrovou omáčkou <i>Teigwaren mit Käsesauce</i>	60 Kč 😊
Bramborové šišky s mákem <i>Erdäpfelnudeln mit Mohn</i>	56 Kč 😊

---

🍷 doporučené víno / *empfohlener Wein*    🍷 plná/polopenze / *Voll-/Halbpension*  
♡ romantické menu / *romantisches Menü*    😊 vhodné pro děti / *geeignet für Kinder*

## Hlavní jídla *Hauptgerichte*

200 g	Máslová ryba na roštu <i>Gegrillter Butterfisch</i> ☞ Rulandské šedé nebo Rulandské bílé / <i>Grauburgunder oder Weißburgunder</i>	165 Kč ♡ ☺
200 g	Steak z lososa s grilovanou limetkou <i>Lachssteak mit gegrillter Limette</i> ☞ citrusový svěží Ryzlink rýnský / <i>Rheinriesling mit Zitrusfrische</i>	170 Kč ♡ ☺
200 g	Grilovaná kuřecí prsa na ratatouille, linguiny s bazalkovým pestem a parmezánem <i>Gegrillte Hähnchenbrust an Ratatouillegemüse, Linguini mit Basilikumpesto und Parmesankäse</i> ☞ plné Veltlínské zelené / <i>gehaltvolle Grüner Veltliner</i>	158 Kč ☞ ♡ ☺
200 g	Kuřecí kapsa plněná mozzarellou, slaninou a sušenými rajčaty, na zlatém česneku <i>Geflügeltasche mit Mozzarella, Speck und getrockneten Tomaten gefüllt, auf goldenem Knoblauch</i> ☞ plné Rulandské šedé nebo ovocné rosé / <i>gehaltvoller Grauburgunder oder fruchtige Rosé</i>	136 Kč ☞ ♡
200 g	Kuřecí Cordon Bleu - smažená kuřecí kapsa plněná šunkou a sýrem Eidam <i>Cordon Bleu vom Huhn - gebackene Hähnchenbrust mit Schinken und Edamer gefüllt</i> ☞ plné Veltlínské zelené / <i>gehaltvoller Grüner Veltliner</i>	130 Kč ☞ ♡
200 g	Smažený kuřecí řízek <i>Paniertes Hühnerschnitzel</i> ☞ Chardonnay / <i>Chardonnay</i>	105 Kč ☞ ♡
200 g	Smažený vepřový řízek <i>Paniertes Schweineschnitzel</i> ☞ Veltlínské zelené / <i>Grüner Veltliner</i>	100 Kč ☞ ♡

---

☞ doporučené víno / *empfohlener Wein*    ☞ plná/polopenze / *Voll-/Halbpension*  
♡ romantické menu / *romantisches Menü*    ☺ vhodné pro děti / *geeignet für Kinder*

200 g	Vepřový Cordon Bleu - smažená vepřová pečeně plněná šunkou a sýrem Eidam <i>Cordon Bleu vom Schwein - gebackener Schweinebraten mit Schinken und Edamer gefüllt</i> ☞ Modrý Portugal nebo Svatovavřínecké / <i>Blauer Portugieser oder St. Laurent</i>	125 Kč ☞ ♡
200 g	Vepřová panenka ve slaninovém kabátku s karamelizovanou cibulkou <i>Schweinefilet im Speckmantel mit karamellisierten Zwiebeln</i> ☞ švestková Frankovka nebo Rulandské modré / <i>Blaufränkisch oder Blauburgunder</i>	140 Kč ☞ ♡
200 g	Ďábelské filety z vepřové panenky <i>Teufelsfilet vom Schweinefilet</i> ☞ Modrý Portugal / <i>Blauer Portugieser</i>	116 Kč ☞ ♡
200 g	Medailonky z vepřové panenky a kuřecích prs zapečené se sýry <i>Medaillons vom Schweinefilet und Hähnchenbrust mit verschiedenem Käse gebraten</i> ☞ suchý Tramín červený / <i>trockener Roter Traminer</i>	118 Kč ☞ ♡ 😊
200 g	Labužnická pochoutka - vepřová panenka, kuřecí prsa a drůbeží játra v bramboráku <i>Feinschmeckerleckerbissen - Schweinefilet, Hähnchenbrust und Geflügelleber im Kartoffelpuffer</i> ☞ Rosé nebo Chardonnay / <i>Rosé oder Chardonnay</i>	138 Kč ☞ ♡
200 g	Hovězí steak ze svíčkové z mladého býka připravený dle Vašeho přání a v gramáži, kterou si zvolíte,	290 Kč
300 g	podávaný s grilovanou zeleninou (na přání teplá pepřová nebo dijonská omáčka) <i>Rindersteak vom Filet aus einem jungen Rind nach Ihrem Wunsch und in von Ihnen gewählter Größe zubereitet mit gegrilltem Gemüse (auf Wunsch warme Pfeffer - oder Dijonsauce)</i> ☞ Cabernet Sauvignon nebo Merlot / <i>Cabernet Sauvignon oder Merlot</i>	390 Kč
150 g	Smažený sýr <i>Gebackener Edamer</i>	75 Kč

---

☞ doporučené víno / *empfohlener Wein*    ☞ plná/polopenze / *Voll-/Halbpension*  
 ♡ romantické menu / *romantisches Menü*    😊 vhodné pro děti / *geeignet für Kinder*

## Přílohy *Beilagen*

200 g	Vařené brambory / Šťouchané brambory / Pečené brambory / Bramborový salát / Bramborové hranolky <i>Gekochte Kartoffeln / Stauchkartoffeln / Bratkartoffeln / Kartoffelsalat / Pommes Frites</i>	30 Kč
200 g	Houskový knedlík / Bramborový knedlík / Dušená rýže / Těstoviny linguiny <i>Semmelknödel / Kartoffelknödel / Gedünsteter Reis / Teigwaren Linguini</i>	30 Kč
120 g	Míchaný salát zeleninový <i>Gemischter Salat</i>	35 Kč
200 g	Teplá grilovaná zelenina <i>Warmes gegrilltes Gemüse</i>	45 Kč

## Dezerty *Desserts*

Lívance s lesním ovocem a zakysanou smetanou <i>Pfannkuchen mit Waldfrüchten und Sauerrahm</i>	52 Kč ♥ 😊
Marmeládové palačinky se šlehačkou a jahodovou polevou <i>Marmeladepalatschinken mit Schlagobers und Erdbeerenüberzug</i>	39 Kč ♥ 😊
Tvarohové palačinky se šlehačkou a ořechy <i>Topfenpalatschinken mit Schlagobers und Nüssen</i>	45 Kč ♥ 😊
Pannacota s omáčkou z lesního ovoce <i>Pannacotta mit Fruchtsoße aus Waldfrüchten</i>	55 Kč ♥ 😊

☞ k dezertům nabízíme vína s přírodním zbytkovým cukrem, s výběrem vám rádi poradíme /  
*zu Desserts empfehlen wir Weine mit Restzucker, wir beraten sie gerne*

---

☞ doporučené víno / *empfohlener Wein*    🍷 plná/polopenze / *Voll-/Halbpension*  
♥ romantické menu / *romantisches Menü*    😊 vhodné pro děti / *geeignet für Kinder*

## **Aperitivy *Aperitive***

0,04 l	Campari / <i>Campari</i>	40 Kč
0,1 l	Cinzano Bianco nebo Dry / <i>Cinzano Bianco oder Dry</i>	28 Kč
0,1 l	Martini Bianco nebo Dry / <i>Martini Bianco oder Dry</i>	28 Kč

## **Šatovský výběr bílý *Weißweine***

0,75 l	Veltlínské zelené / Müller Thurgau / Ryzlink rýnský / Rulandské bílé <i>Grüner Veltliner / Müller Thurgau / Rheinriesling / Weißburgunder</i>	105 Kč
0,75 l	Sauvignon / Tramín červený <i>Sauvignon / Traminer</i>	135 Kč
0,1 l	Veltlínské zelené / Müller Thurgau <i>Grüner Veltliner / Müller Thurgau</i>	14 Kč
0,1 l	Tramín červený / <i>Traminer</i>	18 Kč

## **Šatovský výběr červený *Rotweine***

0,75 l	Svatovavřínecké / Frankovka / Rulandské modré <i>Sankt Laurent / Blaufränkischer / Blauer Burgunder</i>	120 Kč
0,75 l	Cabernet Sauvignon / Merlot <i>Cabernet Sauvignon / Merlot</i>	135 Kč
0,1 l	Svatovavřínecké / Frankovka <i>Sankt Laurent / Blaufränkischer</i>	16 Kč

## **Sekty *Sekte***

0,75 l	Znovín Classic Sekt – Brut bílý, Demi sec bílý / <i>Znovín Classic Sekt – Brut weiß, Demi sec weiß</i>	270 Kč
--------	--	--------

Ročníková a přívlastková vína naleznete v naší vinné kartě. / *Jahrgangs- und Prädikatsweine finden sie in unserer Weinkarte.*

## Lihoviny *Spirituosen*

0,04 l	Fernet Stock nebo Citrus / <i>Fernet Stock oder Citrus</i>	35 Kč
0,04 l	Slivovice nebo Hruškovice / <i>Slivowitz oder Birnbrandtwein</i>	40 Kč
0,04 l	Becherovka / <i>Becher (Kräuterbitter-Schnaps)</i>	40 Kč
0,04 l	Finlandia vodka / <i>Wodka Finlandia</i>	45 Kč
0,04 l	Captain Morgan Spiced / <i>Captain Morgan Spiced</i>	45 Kč
0,04 l	Bacardi / <i>Bacardi</i>	50 Kč
0,04 l	Beefeater Gin / <i>Beefeater Gin</i>	50 Kč
0,04 l	Zlatá tequila / <i>Gold Tequila</i>	55 Kč
0,04 l	Jägermeister / <i>Jägermeister</i>	70 Kč
	Whisky / Koňaky / Bourbony dle nabídky <i>Whisky / Cognac / Bourbon laut Angebot</i>	

## Piva *Biere*

0,5 l	Plzeň 12° světlé sudové / <i>Pilsner Urquell 12° helles Fassbier</i>	35 Kč
0,3 l	Plzeň 12° světlé sudové / <i>Pilsner Urquell 12° helles Fassbier</i>	21 Kč
0,5 l	Gambrinus 10° světlé sudové / <i>Gambrinus 10° helles Fassbier</i>	23 Kč
0,3 l	Gambrinus 10° světlé sudové / <i>Gambrinus 10° helles Fassbier</i>	14 Kč
0,33 l	Plzeň 12° světlé lahvové / <i>Pilsner Urquell 12° helles Flaschenbier</i>	30 Kč
0,5 l	Kozel 10° tmavé lahvové / <i>Kozel 10° dunkles Flaschenbier</i>	23 Kč
0,33 l	Radegast Birell nealko pivo lahvové / <i>Radegast Birell alkoholfreies Flaschenbier</i>	23 Kč

## Nealkoholické nápoje *Alkoholfreie Getränke*

0,2 l	Coca cola / Coca Cola Light / Fanta / Sprite <i>Coca cola / Coca Cola Light / Fanta / Sprite</i>	29 Kč
0,25 l	Kinley Tonic / <i>Kinley Tonic</i>	29 Kč
0,2 l	Cappy (dle nabídky) / <i>Cappy (laut Angebot)</i>	29 Kč
0,2 l	Nestea / <i>Ice Tea</i>	29 Kč
0,25 l	Minerální voda Bonaqua / <i>Mineralwasser Bonaqua</i>	27 Kč
0,7 l	Minerální voda Mattoni / <i>Mineralwasser Mattoni</i>	48 Kč

## Teplé nápoje *Warme Getränke*

	Káva Espresso / <i>Kaffee Espresso</i>	28 Kč
	Káva Espresso s mlékem / <i>Kaffee Espresso mit Milch</i>	31 Kč
	Káva Melange / <i>Kaffee Melange</i>	33 Kč
	Káva Vídeňská / <i>Wiener Kaffee</i>	33 Kč
	Cappuccino / <i>Cappuccino</i>	33 Kč
	Latte Macchiato / <i>Latte Macchiato</i>	43 Kč
	Bezkofeinová káva / <i>Koffeinfreier Kaffee</i>	28 Kč
	Horká čokoláda / <i>Heiß Schokolade</i>	38 Kč
	Horký nápoj (jablko / hruška) / <i>Heiß Getränk (Apfel / Birne)</i>	25 Kč
	Čaj (dle výběru) / <i>Tee (laut Angebot)</i>	25 Kč
	Svařené víno bílé / <i>Glühwein weiß</i>	32 Kč
	Svařené víno červené / <i>Glühwein rot</i>	36 Kč